

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **22**

03/2013

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2012

Höhere Erfolgsquote nur bei Laufbahn A

Im Jahr 2012 ist die Erfolgsquote der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen aller Laufbahnen, mit Ausnahme der A, im Vergleich zu 2011 gesunken.

Esami di bi- e trilinguismo

2012

Maggior successo unicamente per la carriera A

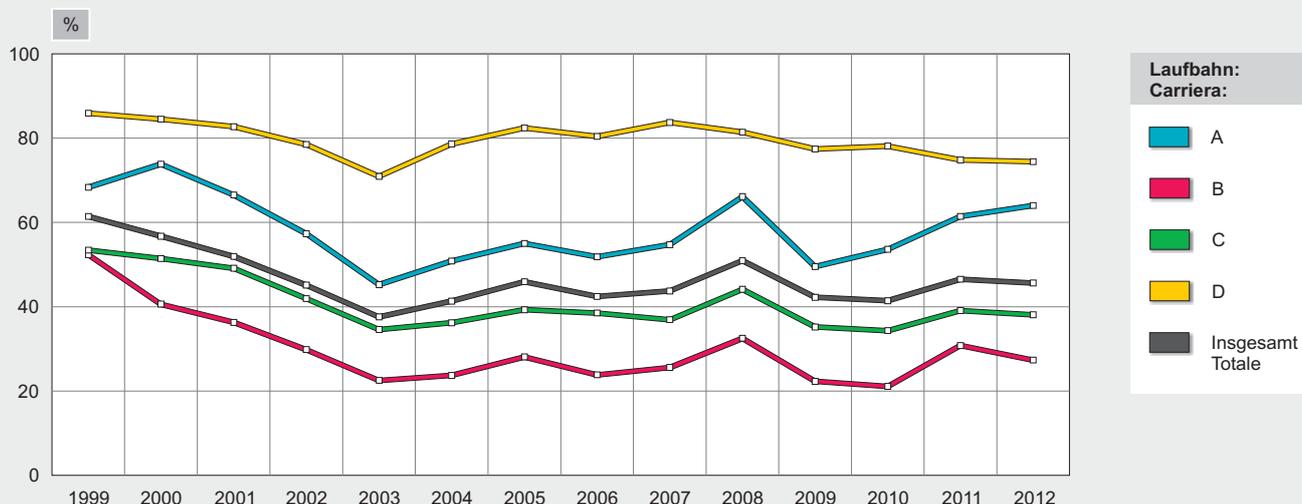
La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel corso del 2012 è diminuita, rispetto al 2011, per tutte le carriere tranne che per la A.

Graf. 1 **Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn - 1999-2012**

Prozentwerte auf die eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bi- e trilinguismo per carriera - 1999-2012

Valori percentuali sugli iscritti



Die Erfolgsquote der Laufbahn A beträgt 64,0%, jene der Laufbahn B 27,3% und jene der C 38,1%. Die Prüfung der Laufbahn D bestehen 74,4% der Kandidaten.

La percentuale di successo per la carriera A è pari al 64,0%, per la carriera B al 27,3%, per la carriera C è pari al 38,1% e per la D al 74,4%.

Die Männer sind bei den Laufbahnen A und B etwas erfolgreicher als die Frauen, insgesamt beträgt die Erfolgsquote der Männer 49,6% und jene der Frauen 43,2%.

Per le carriere A e B la percentuale di successo degli uomini è superiore rispetto a quella delle donne e complessivamente i primi raggiungono una percentuale di successo maggiore rispetto al gentil sesso, 49,6% contro il 43,2%.

Tab. 1

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Geschlecht - 2012

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2012

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	569	261	45,9	533	366	68,7	64,3	Maschi
Frauen	1.251	589	47,1	1.367	799	58,4	63,9	Femmine
Insgesamt	1.820	850	46,7	1.900	1.165	61,3	64,0	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.060	309	29,2	391	292	74,7	27,5	Maschi
Frauen	2.912	873	30,0	1.146	791	69,0	27,2	Femmine
Insgesamt	3.972	1.182	29,8	1.537	1.083	70,5	27,3	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	926	356	38,4	392	339	86,5	36,6	Maschi
Frauen	1.266	522	41,2	604	496	82,1	39,2	Femmine
Insgesamt	2.192	878	40,1	996	835	83,8	38,1	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	-	-	-	1.104	817	74,0	74,0	Maschi
Frauen	-	-	-	827	619	74,8	74,8	Femmine
Insgesamt	-	-	-	1.931	1.436	74,4	74,4	Totale
Insgesamt / Totale								
Männer	2.555	926	36,2	2.420	1.814	75,0	49,6	Maschi
Frauen	5.429	1.984	36,5	3.944	2.705	68,6	43,2	Femmine
Insgesamt	7.984	2.910	36,4	6.364	4.519	71,0	45,6	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Bei den Prüfungen treten mehr als doppelt so viele Frauen wie Männer an.

La partecipazione delle donne è più che doppia rispetto a quella degli uomini.

Laufbahn B: auch im Jahr 2012
Schlusslicht bei der Erfolgsquote

Carriera B: anche nel 2012 si
conferma fanalino di coda nella
percentuale dei successi

Auch im Jahr 2012 konnte die Laufbahn D (nur mündliche Prüfung) mit 74,4% die höchste Erfolgsquote verbuchen, während die Laufbahn B mit einem Erfolgswert von 27,3% weiterhin das Schlusslicht bildet.

L'esame per il conseguimento della carriera D, solo orale, si conferma quello con la percentuale di successo più alta (74,4%), mentre la carriera B risulta essere, anche per il 2012, quella con la percentuale più bassa (27,3%).

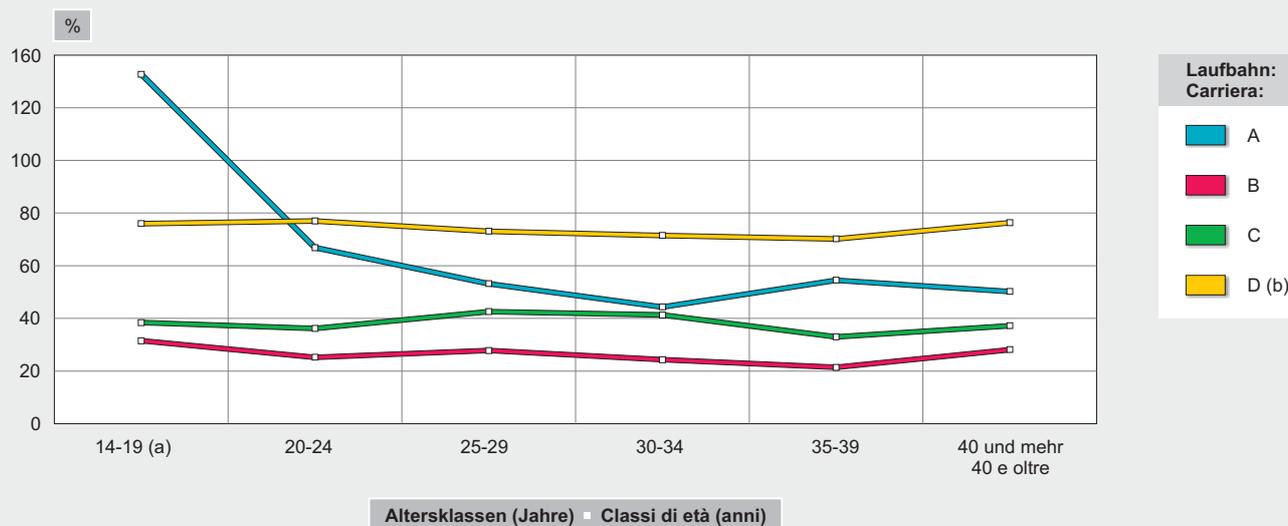
Graf. 2

Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Altersklasse und Laufbahn - 2012

Prozentwerte

Percentuale di successo agli esami di bi- e trilinguismo per classe d'età e carriera - 2012

Valori percentuali



(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

© astat 2013 - sr 

Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind vor allem bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen. Die Erfolgsquote ist bei den 14- bis 19-Jährigen mit 132,7% am höchsten (Höchstwert im Vergleich zu allen anderen Ergebnissen). In der Altersklasse der 20- bis 34-Jährigen fällt sie stark ab und steigt bei den über 35-Jährigen wieder an, um bei den über 40-Jährigen erneut zu sinken. Die langjährige hohe Erfolgsquote der jüngsten Altersklasse ist wahrscheinlich dadurch bedingt, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und daher so früh wie möglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Die Laufbahnen B und C verzeichnen hingegen beständige Erfolgsquoten in den einzelnen Altersklassen. Auch die Laufbahn D weist eine gleichmäßige Entwicklung auf, wobei in der Altersklasse der 20- bis 24-Jährigen die höchste Erfolgsquote zu verbuchen ist.

L'analisi della percentuale di successo per fasce d'età dei candidati per tipologia di carriera, rivela, soprattutto per il livello A, un andamento poco costante. Si evidenzia il picco nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale di successo pari al 132,7%, valore massimo rispetto a tutti gli altri risultati. La percentuale di successo subisce una forte flessione nelle fasce da 20 a 34 anni per poi risalire nella fascia d'età dai 35 ai 39 anni e flettere nuovamente per gli ultra quarantenni. Questo andamento, simile e ripetuto negli anni, rafforza la teoria secondo la quale si presume che alla classe d'età compresa tra i 14 e i 19 anni appartengano, in linea di massima, candidati ancora in età scolare o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione del patentino. La carriera B, come anche la C, ha una percentuale di successo abbastanza costante nell'analisi tra le diverse generazioni. Anche la carriera D ha un andamento abbastanza costante con il valore massimo registrato nella fascia d'età compresa tra i 20 ed i 24 anni.

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Altersklasse - 2012

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classe di età - 2012

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	202	128	63,4	368	268	72,8	132,7	14-19 (a)
20-24	487	224	46,0	588	326	55,4	66,9	20-24
25-29	423	191	45,2	407	225	55,3	53,2	25-29
30-34	280	128	45,7	213	124	58,2	44,3	30-34
35-39	167	76	45,5	132	91	68,9	54,5	35-39
40 und mehr	261	103	39,5	192	131	68,2	50,2	40 e oltre
Insgesamt	1.820	850	46,7	1.900	1.165	61,3	64,0	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.050	376	35,8	448	331	73,9	31,5	14-19 (a)
20-24	1.574	429	27,3	620	396	63,9	25,2	20-24
25-29	608	174	28,6	235	169	71,9	27,8	25-29
30-34	259	71	27,4	84	63	75,0	24,3	30-34
35-39	168	42	25,0	48	36	75,0	21,4	35-39
40 und mehr	313	90	28,8	102	88	86,3	28,1	40 e oltre
Insgesamt	3.972	1.182	29,8	1.537	1.083	70,5	27,3	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	687	291	42,4	331	264	79,8	38,4	14-19
20-24	625	236	37,8	285	226	79,3	36,2	20-24
25-29	272	121	44,5	137	116	84,7	42,6	25-29
30-34	184	73	39,7	80	76	95,0	41,3	30-34
35-39	115	39	33,9	40	38	95,0	33,0	35-39
40 und mehr	309	118	38,2	123	115	93,5	37,2	40 e oltre
Insgesamt	2.192	878	40,1	996	835	83,8	38,1	Totale
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	-	-	-	279	212	76,0	76,0	14-19
20-24	-	-	-	248	191	77,0	77,0	20-24
25-29	-	-	-	264	193	73,1	73,1	25-29
30-34	-	-	-	284	203	71,5	71,5	30-34
35-39	-	-	-	272	191	70,2	70,2	35-39
40 und mehr	-	-	-	584	446	76,4	76,4	40 e oltre
Insgesamt	-	-	-	1.931	1.436	74,4	74,4	Totale
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	1.939	795	41,0	1.426	1.075	75,4	48,5	14-19 (a)
20-24	2.686	889	33,1	1.741	1.139	65,4	38,8	20-24
25-29	1.303	486	37,3	1.043	703	67,4	44,9	25-29
30-34	723	272	37,6	661	466	70,5	46,3	30-34
35-39	450	157	34,9	492	356	72,4	49,3	35-39
40 und mehr	883	311	35,2	1.001	780	77,9	53,2	40 e oltre
Insgesamt	7.984	2.910	36,4	6.364	4.519	71,0	45,6	Totale

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Die Kandidaten aus der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sind am erfolgreichsten: 53,7% aller angetretenen Personen aus diesem Gebiet haben die Prüfung bestanden. Die Analyse nach Laufbahn zeigt, dass bei den Laufbahnen A und C die Prüflinge aus Salten-Schlern die höchsten Erfolgsquoten verzeichnen (80,9% und 56,3%). Bei der Laufbahn B liegen die Kandidaten aus der Bezirksgemeinschaft Wipptal mit einer Erfolgsquote von 34,0% in Führung. Die Vinschger punkten hingegen bei der Laufbahn D mit einer Erfolgsquote von 89,3%.

Bei allen Laufbahnen ist die Erfolgsquote der Kandidaten aus den ladinischen Tälern deutlich höher als jene der anderen Gebiete.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederholen, wobei zwischen den einzelnen Versuchen mindestens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prüfung besteht, kann innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen Prüfung für die A-Laufbahn antreten, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Tab. 3

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2012

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2012

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	81	26	32,1	80	49	61,3	60,5	Val Venosta
Burggrafenamt	266	118	44,4	279	158	56,6	59,4	Burggraviato
Überetsch-Südt.Unterl.	212	109	51,4	257	169	65,8	79,7	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	345	166	48,1	346	222	64,2	64,3	Bolzano
Salten-Schlern	188	101	53,7	235	152	64,7	80,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	224	101	45,1	222	118	53,2	52,7	Valle Isarco
Wipptal	60	27	45,0	44	27	61,4	45,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	299	137	45,8	342	209	61,1	69,9	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	145	65	44,8	95	61	64,2	42,1	Fuori provincia
Insgesamt	1.820	850	46,7	1.900	1.165	61,3	64,0	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>118</i>	<i>85</i>	<i>72,0</i>	<i>165</i>	<i>141</i>	<i>85,5</i>	<i>119,5</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

Le persone con residenza nella comunità comprensoriale Salto-Sciliar, con il 53,7%, registrano complessivamente la più alta percentuale di promossi. L'analisi per carriere evidenzia, sia per la tipologia A che C, il maggior successo nella comunità comprensoriale Salto-Sciliar (80,9% e 56,3%). Nella carriera B il primato spetta alla comunità Alta Valle Isarco con una percentuale di successo dei candidati pari al 34,0% mentre per la carriera D il maggior successo si registra nella comunità comprensoriale Val Venosta (89,3%).

Per tutte le carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre zone di residenza.

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale dei candidati presenti alla prova scritta, potrebbe, in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni dalla data della prova scritta. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2012

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2012

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn B / Carriera B								
Vinschgau	274	56	20,4	83	48	57,8	17,5	Val Venosta
Burggrafenamt	685	203	29,6	258	185	71,7	27,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	532	181	34,0	221	172	77,8	32,3	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	569	138	24,3	188	129	68,6	22,7	Bolzano
Salten-Schlern	509	172	33,8	219	165	75,3	32,4	Salto-Sciliar
Eisacktal	454	123	27,1	156	103	66,0	22,7	Valle Isarco
Wipptal	141	54	38,3	76	48	63,2	34,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	726	233	32,1	313	214	68,4	29,5	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	82	22	26,8	23	19	82,6	23,2	Fuori provincia
Insgesamt	3.972	1.182	29,8	1.537	1.083	70,5	27,3	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>217</i>	<i>113</i>	<i>52,1</i>	<i>121</i>	<i>114</i>	<i>94,2</i>	<i>52,5</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn C / Carriera C								
Vinschgau	214	84	39,3	104	75	72,1	35,0	Val Venosta
Burggrafenamt	346	140	40,5	156	135	86,5	39,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	286	137	47,9	151	133	88,1	46,5	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	539	145	26,9	171	135	78,9	25,0	Bolzano
Salten-Schlern	190	106	55,8	120	107	89,2	56,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	243	95	39,1	110	92	83,6	37,9	Valle Isarco
Wipptal	67	30	44,8	31	26	83,9	38,8	Alta Valle Isarco
Pustertal	253	115	45,5	127	109	85,8	43,1	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	54	26	48,1	26	23	88,5	42,6	Fuori provincia
Insgesamt	2.192	878	40,1	996	835	83,8	38,1	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>52</i>	<i>38</i>	<i>73,1</i>	<i>40</i>	<i>39</i>	<i>97,5</i>	<i>75,0</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Vinschgau	-	-	-	103	92	89,3	89,3	Val Venosta
Burggrafenamt	-	-	-	293	223	76,1	76,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	-	-	-	270	211	78,1	78,1	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	-	-	-	629	386	61,4	61,4	Bolzano
Salten-Schlern	-	-	-	155	136	87,7	87,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	-	-	-	150	120	80,0	80,0	Valle Isarco
Wipptal	-	-	-	54	45	83,3	83,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	-	-	-	169	149	88,2	88,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	-	-	-	108	74	68,5	68,5	Fuori provincia
Insgesamt	-	-	-	1.931	1.436	74,4	74,4	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>45</i>	<i>42</i>	<i>93,3</i>	<i>93,3</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Insgesamt / Totale								
Vinschgau	569	166	29,2	370	264	71,4	39,3	Val Venosta
Burggrafenamt	1.297	461	35,5	986	701	71,1	44,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	1.030	427	41,5	899	685	76,2	52,7	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.453	449	30,9	1.334	872	65,4	41,9	Bolzano
Salten-Schlern	887	379	42,7	729	560	76,8	53,7	Salto-Sciliar
Eisacktal	921	319	34,6	638	433	67,9	40,4	Valle Isarco
Wipptal	268	111	41,4	205	146	71,2	45,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.278	485	37,9	951	681	71,6	47,1	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	281	113	40,2	252	177	70,2	45,5	Fuori provincia
Insgesamt	7.984	2.910	36,4	6.364	4.519	71,0	45,6	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>387</i>	<i>236</i>	<i>61,0</i>	<i>371</i>	<i>336</i>	<i>90,6</i>	<i>77,8</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Neben der klassischen Prüfung gibt es zwei Alternativen, die mit der Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut (genehmigt mit Gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86 vom 14. Mai 2010) eingeführt wurden und als Zweisprachigkeitsnachweis gelten. Die erste Alternative sind Sprachzertifikate, die nach dem Bestehen einer Prüfung an dafür anerkannten Einrichtungen ausgestellt werden. Für die deutsche Sprache gelten beispielsweise die Zertifikate des Goethe-Instituts und des Deutschen Volkshochschulverbandes, das österreichische Sprachdiplom (ÖSD) oder der DaF-Test des gleichnamigen Instituts in Hagen. Für den Nachweis der Kenntnisse der italienischen Sprache gelten die Zertifikate der „Università per Stranieri“ von Perugia (CELI) und Siena (CILS) sowie jene der Dante-Gesellschaft in Rom (PLIDA) und der Universität „Roma Tre“ als gleichgestellt. Alle diese Zertifikate beziehen sich auf den Europäischen Referenzrahmen für Sprachen. Die Prüfungen der Niveaus A2, B1, B2 und C1 entsprechen den Zweisprachigkeitsprüfungen der Laufbahnen D, C, B und A. Sollte jemand ein Sprachzertifikat in nur einer der beiden Sprachen vorweisen können, so muss er nur noch eine Prüfung in der jeweils anderen Sprache (Gleichstellungsprüfung) bestehen, um den Zweisprachigkeitsnachweis zu erlangen. Die zweite Alternative zur klassischen Zweisprachigkeitsprüfung der Laufbahn A ist die Kombination aus dem Abschluss einer Oberschule in der einen und dem Abschluss eines Universitätsstudiums in der jeweils anderen Sprache. Voraussetzung ist, dass das Universitätsstudium vorwiegend in einer der beiden Sprachen absolviert wurde. Das bedeutet unter anderem, dass der Abschluss eines dreisprachigen Studiums an der Freien Universität Bozen, eines zweisprachigen Studiums an der Fachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“ und der Abschluss eines zweisprachigen integrierten Diplomstudiums der Rechtswissenschaften an der Universität Innsbruck nicht mit dem Zweisprachigkeitsnachweis gleichgestellt sind, da keine der beiden Sprachen deutsch oder italienisch überwiegt.

Im Laufe des Jahres 2012 traten 396 Personen bei der gleichgestellten Prüfung für die Laufbahn A an. Die Erfolgsquote beträgt 99,5%. 317 Personen erschienen bei der Prüfung der Laufbahn B und 99,7% bestanden die Prüfung. Für die Laufbahnen C und D gab es 80 bzw. 13 Kandidaten, welche alle die Prüfung bestanden (Erfolgsquote 100%).

Oltre al tradizionale esame esistono due alternative introdotte con la norma di attuazione dello Statuto di autonomia approvata con il Decreto Legislativo n. 86 del 14 maggio 2010, che valgono quale attestato di bilinguismo. La prima è relativa alla certificazione rilasciata da enti specificamente riconosciuti dopo il superamento di un apposito test linguistico. Per la parte tedesca rientrano in questa tipologia ad esempio le certificazioni del Goethe Institut e del Deutscher Volkshochschulverband, il diploma linguistico austriaco (ÖSD) o il "TestDaF" dell'omologo Istituto in Hagen. Per attestare la conoscenza della lingua italiana sono ad esempio considerate equipollenti le certificazioni dell'Università per Stranieri di Perugia (CELI) e Siena (CILS), della Società Dante Alighieri a Roma (PLIDA) e dell'Università "Roma Tre". Tutte queste certificazioni si rifanno al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, i relativi livelli A2, B1, B2, C1 corrispondono agli esami di bilinguismo per le carriere D, C, B e A. Se l'interessato può esibire tale diploma in una delle due lingue, dovrà superare solo un esame nell'altra lingua per poter conseguire l'attestato di bilinguismo. La seconda alternativa all'esame tradizionale per il cosiddetto "patentino A" è data dalla combinazione tra il diploma di maturità conseguito in una lingua e la laurea conseguita nell'altra. A chi ad esempio è in possesso del diploma di scuola superiore in lingua italiana e ha completato gli studi universitari in lingua tedesca viene riconosciuto l'attestato di bilinguismo della carriera A. La condizione necessaria è che lo studio universitario sia stato svolto prevalentemente in una delle due lingue. Questo significa tra l'altro che il titolo conseguito dopo lo studio trilingue alla Libera Università di Bolzano, nonché lo studio bilingue alla Scuola Superiore di Sanità "Claudiana", come pure lo studio bilingue integrato di giurisprudenza ("Integriertes Diplomstudium der Rechtswissenschaften") presso l'Università di Innsbruck, non vengono riconosciuti equipollenti all'attestato di bilinguismo, in quanto manca il requisito di prevalenza di una delle due lingue, italiana o tedesca.

Nel corso del 2012 396 soggetti si sono sottoposti all'esame equipollente per la carriera A con una percentuale di successo pari al 99,5%. Per la carriera B gli esaminati sono stati complessivamente 317 con un successo pari al 99,7%. Le carriere C e D, rispettivamente con 80 e 13 esaminati, hanno raggiunto la percentuale di successo pari al 100%.

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Fabio Bonifaccio, Tel. 0471 41 84 20.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:
Fabio Bonifaccio, tel. 0471 41 84 20.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

Beispiele für die Anerkennung der Laufbahn A
Esempi per il riconoscimento della carriera A

<p>Maturadiplom in italienischer Sprache Maturità in lingua italiana</p>	<p>+ Universitätsstudium in deutscher Sprache Corso universitario in lingua tedesca</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea (CL) • Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea specialistica / Corso di laurea magistrale (CLS/CMU)
<p>Maturadiplom in deutscher Sprache Maturità in lingua tedesca</p>	<p>+ Universitätsstudium in italienischer Sprache Corso universitario in lingua italiana</p> <ul style="list-style-type: none"> • Laureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea (CL) • Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung Corso di laurea specialistica / Corso di laurea magistrale (CLS/CMU)
<p>Laureat nach alter und neuer Studienordnung in italienischer Sprache Corso di laurea (CL) in lingua italiana</p>	<p>+ Universitätsstudium in deutscher Sprache Corso universitario in lingua tedesca</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR) • Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS) • Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)
<p>Laureat nach alter und neuer Studienordnung in deutscher Sprache Corso di laurea (CL) in lingua tedesca</p>	<p>+ Universitätsstudium in italienischer Sprache Corso universitario in lingua italiana</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR) • Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS) • Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)
<p>Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung in italienischer Sprache Corso di laurea specialistica/Corso di laurea magistrale (CLS/CMU) in lingua italiana</p>	<p>+ Universitätsstudium in deutscher Sprache Corso universitario in lingua tedesca</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR) • Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS) • Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)
<p>Fachlaureat nach alter und neuer Studienordnung in deutscher Sprache Corso di laurea specialistica/Corso di laurea magistrale (CLS/CMU) in lingua tedesca</p>	<p>+ Universitätsstudium in italienischer Sprache Corso universitario in lingua italiana</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forschungsdoktorat Corso di dottorato di ricerca (CDR) • Spezialisierungskurs Corso di specializzazione (CS) • Universitäres Masterstudium zweiten Grades Master universitario del secondo livello (CMU2)

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT